

ѡ преставленіи кнзь Александрѣ Ярославичѣ.

Сей благовѣрный и благородный и
преудобренный и хвалы достойный.
великій кнзь Александръ Ярославичь.
Иже сый сего степень ѡ самодрьжавна
прародителя сего царя великого кнзя Ѳеодора
Владимира Ярославича. просвѣтившаго
рускую землю святымъ крещеніемъ. ѡ сего
рождества первый наслѣдникъ степень. и ѡдо
бродѣтелемъ многѡ и преславну пришьдъ
тепохвалу. не токмо ѡчтъ въ, но и самѡ
бѣ. ѡ юныхъ ѡдо зрасти и ѡ младыихъ ногтѣ.

всѣмъ сомоудрѣ́вкѣ благоу́ченицѣвы. ѡблаго
чтиваго снѡца. бгомдрагои́дрѧжа́пна
ро́слава всеволодича. и сты́ѧ сроеѧ
мтре. бголюбы́пыѧ деи́сі́ѧ снгинифе
ѡдосі́и. и нарече́нѣвы, поиноческомъ
чинѣ ефроси́ні́а. ѡни́хъ же воспита́н
вы. по всѣмъ ѡдобромъ наказа́ні́и. и тга́
ко сосѣдѣ́ѧ сердце его страѧ́жі́и. е соблю
да́тизаповѣдигнѧ. и творі́тіѧ до
всеѧ. вкѣ́ѡподелѣ́ѡчтѧ́шесщенны
сі́и. и мни́шескі́ячи́на.



8980

Ꮲоистѣпремлѭюностинепоемѫ. смирѣномꙋ
ѫдрїѣпсѣдшѭподержлшепꙗвздержлсѧнбдѫ.
чистотꙋдшєпноую нтѣлєсѣнꙋюсоблюдлшє.
кротостꙋжєстлѧкѣ. нтїцєслѣпїѧѡшрл
шлшесѧ. имногополлгѧщєтїцлнїєгрѣ
по оудрꙋжлплти. плѣдын мѵсочрєѣное
насыщенїєцѣлѡмдрїєразорлєт. нбдꙋ
нїєспоноусотпормєтꙗ. ипрочндобро
дѣтелємꙋсопротнщлєтсѧ. поꙋстꙋ
жєгѡвєпрестанноѧхꙋбѧщєнлѧсло
песа. оуслаѧлющлєгоплчемедлнєотѫ.
прочнтлѧнєсоꙋсєрдїємꙗ. нпнмлшє,
ѭжелшесѧ. речєнїлндклѡмгонєсполнѧ.
єродницꙋєгѡпндлщєєгѡѵтлкопꙋдобро
дѣтелєпрєспѣвлющл. нзклѡползо
плхꙋбєм. нтцлхꙋбємшємчєскѧоугодитн
бгꙋ. мкоитопѣсѣминрлѳꙋглѧжлше
бгꙋ. ирлспллшесѧбѧщєнꙋнѣнꙋѭже
лнїємꙗ. нѳсѧ. мпочꙋщѣдобрлмнчтнл.
мконнпочтопмнѣмше. нниединокѣго
плѡдїєдшєпноєнлѡкѡѵщєнїєчꙋдкото
рмше. нѳсѧчєскноꙋхнщрлщєстꙋкрꙋпл
ющнмнѡжлнѳшлмѧ нєпрлвлєнїл. пре

мнѡглгорлди

смирєно

моꙋ

ар



Ꙗщебѡ ничестїюземнаѓоцр҃тшїяпочтенъ
бы ѡбѣта . исопрѣганимѣйчадаприяѭ .
носмиреноуюмоудростьстажѧпачеѥкъ
члкъ . бѣжеподзрастѡщлинкъбѣлѡ .
красотаѧжелнцаѥгѡпндѣтинаконѡси
данрекраснаго . снлѧжеѥгѡбѣнаїсоча
стьѡсилысамсѡноцы . глѧжеѥгѡслы
шатинаїсотрѹбѣавнародѣ ."

8995



Храбростьѣгоѡнакоримскагоцрѧ ѥѵспа
сіанаперонопасна. ѷплѣнилъвсюземлю
іоудейскоую. и ѥполѵчивъполѥснемъ.
ѷпоѣлъприступникоградѣантипа
тѵ. граѧнеѥвышѥше. побѣдишѧполкѵ
ѥгѡ. онѫжеѥдинѣшѥ. позвратисѧвъи
сопратоградны. идрѹжинѣсвоеѩпо
смѣвшесѧрече. почтошѥлѣнѣстема
ѥдінаго. гдѣсоѩѩѥдинѣсѩѣлѣссѧ
ндртонарослѧпичь. побѣжѧѫпездѣ. ѧне
побѣдѣнисолиѫже."



Попремногу́жемутиповы́. наконе́цъ
хранимы́ихъ̀ сто́ро́жащъ. пошелъ́
послѣдуетопа́мъ̀ его́. и́здалъ́ напа́л
нии́сехъмногозлата́ и серебра́. посыла́л
ко царю́ватыю ордꙋ́. запле́нены́хъ
ру́сскіялюди́. и́хъ́ хрести́ани́ихъ безбо́жны́
татаро́въ. и́хъ́женскіяпа́мяти́зблудилъ
люты́ѧ рабо́ты. и́ помно́гихъ кіе́вскіе
напа́стеи.”



Сам же всегда Богом сохранѣ. и ѿ пастухъ
сопротивныѣ поѣзда не предипребыва
ше. наипаче оудинитьмъ тьсоюзнанемъ.
и бы пастьмъ сопротивныѣ страшенъ игр
зенъ. и подсѣдъ именитѣ отрепетахъ.
мдрость и ѿстро оумїе дадесѣ емъ ѿба.
и косоломонъ. Паче же всего любѣ шепра
ведїе. ѿнемже болѣ рѣспоучастона
казда притчами ѿбѣщенъ писанїй.
и сода прежде всего доспросѣ ѿбѣта премъ
дрости. и ѿпїаньства да оудержатсѣ.

ꙗсѧ́ми прѣ҆бг҃омъ дасмира́ѥтсѧ . дан҃е҆ва
бо҃удꙋ пра́ѣдно сꙋди́ти . и҆не познаю́тъ
лица си́лнаго . и҆не прїе́млю́мꙋ зы́не пра́ѣ
дныѧ . и҆ни кого҆ѡбѝ́дѧтъ . но дан҃и҆зба́ѧ
ѡ҆бѝ́дима ѡ҃рꙋ́жи ѡ҆бѝдѧщи . и҆ пачеѥ́поѣ
ле҃вна гоимѧ́ни чтѡ҆ѡ҆бземлю́тъ . но до
по́лнѣ бо҃удꙋтъ ѧ҆ѡ҃ро́жи ѥ҆по́ймн . и҆ тма́
ко мнѡ́гаѧ ждыгла́ѧщѣ . ѡ҆ѡ҆гда́ ѥ҆по ѣ҆дꙋ
ѧ҆ко ꙑ́ стра́хомъ да ѡспрѣщѧ́ѧщимъ . ѡ҆до
лженїе вѣ́чное поздан҃ѥ҆ прѣлага́ѧщимъ .
и҆ ѧ҆же на страшны́мъ ѣ҆дѣ хо҃ѣ́ко мꙋ ѧ҆ждо по
дѣла́шмъ ѥ҆го . ко мнѣ́ же и҆ сѝлю дїе́пи да
щѣ҆ѡ҃ бг҃а даро́ван҃ꙋю ѥ҆мꙋ прємꙋ́дрость .
ни чтѡ́ ѧ҆же могꙋ́щѣ ѡ҆ѡ҆ѣщепа́ти . но ѡ҆сѣ
дшѝ ѡ҆ѡ҆ѣщепа́хꙋ сѧ творѝ́ти . ѧ҆ко же
по ѣлъ ѣ҆лшѝмъ . и҆ тако ѥ҆мꙋ бг҃ом да
ро́ван҃ꙋю дрꙋ́жа ꙋмоꙋ́ жѣ́стце
но и҆ пра́ѣдно по
ко́ѣкоꙋ
пра
пꙋ́
тѣщ
:
7

golos



И тако бѣ слоу́хъ прошє́шꙋю нє́мъ . и по
мно́зѣ да́ни
страна́ . и
мно́зѣ цѣ́
хѵ́сѣ ни
дѵ́ти
его
:
7



Нѣ́ш҃е тогда́ слы́шахъ сїю́ дѹ́. и҃ бе́зво́ижны
ца́рь бѣ́аты. бжі́и мно҃по попѹще́нїе́мъ
мно҃го зласотшо́ри шедѝцѣ́ки земли́ рѹ́сти.
и҃ дѹ́вѣ́же тогда́ сі́и҃ алекса́ндръ блаже́ныи҃ со
ѡц҃е́мъ свои́м҃ ѧросла́во. пребы́ша хѹ́дрѣ́ка
а҃ вста́вѣ́ющеѵ вели́соно́вѣ́граде. и҃ тта́
мо́доиттипотаи́ныи҃ довра́нинъ ѣ҃ скаѧ силаѣ҃

302об

стѣнамъ. и не попущени имъ нимало ѡпри
ближитися. непоискомо предъ ѡпедисаго
нопаграда. нойдѣже ни кто прилучитися и
тогда пребывати. и поиньстопатисо
противны. и праждующи ни коегоже имѣють.
ѹпездѣкыи имъ попущенїемъ. нимало
нератопахѹ. нанесѣрощи ѡнитлатари.



ѡвранни и ѡпокѣденанеп. нащенїесты
мѹниѣкорисанглѣка. ѣгѹдыскипоможе
нїе. и ѡштимдѹже ехрабры. Потомъжетрїи
дошлѣцыиѡзападныстранъ. и поти

сáнїюмефодíяпатарóсскаго . нарицáютсѧ
слугиѧжíя . ѡнúхжепрїúдемоýжтаслащē .
úменемúлáндрїáшь . хотúшúдѣтúмúдро
сть úмýжествцо . úдúнúнывозрастть
клѧженнагоалéксáндраярослáвúчѧ . пнь
скапсеположа . прáпнбúскаюрьмúдóлгорýкá .
прапрáщнбúскапладнмерамanомаха . пре
прапрáщнбúскапсеположа . прáщúбрáнáро
слáвлѧ . прапрáщúбрáщелúскагоплади
мера . úúсожедреплецрцаюжьсúсáмъ прúúе
ссоломонь . ондѣтúпремоýдрость егопо
добнотомь . úсенúндрúкúшь , úúсоýю
зрѣстúгоцелúскагоúсúáлéксáндрь .
ѕѣлшоýдúнúсúкрасотѣлúцаегѡ . нчнь
дномьпозрасть . úлúпрáчѣпúдаѣгомь
даропáннúюемь . премúдрость úнепре
мѣнúúйразоумть . úнещѣдáщескáко
нарещúегѡ . Ввше
лúцѣúнедо
оýмѣ
нúú
бы
сть
.

90306



Єгда́ по́зратѝ сѧ̀ ѡ̑нѣгѡ̀. ѝ пріи́де по сподо
ѕи. ѝ начатъ ѡ̑нѣма́ по вдатиствоу́ди
щеѥ̀ѥ̀мъ прощ҃е́. мно́гыстраны ѝ
ѧ́зыкы ѝ́ поидѣ́ хѡмно́гѝцѹ̀ ѝ́сѝѕи.
ѝ́ нигдѣ́ тако́ па́красото́ю̀ѡ̀бѧжестѡ
нешѣ́рѣтѡ̀. ни до царѣ́цѹ̀. ни ѧ́зыкъ
ѝсѧ̀. тако́ пе́ѝкѝнѝкѝсѧ̀ѣ
а́лексáндрѣ



Сїяжепохвалныямслопеса. ѧшомѹжестїѧ
имразѹмѣкбляженнагоалеѯсандра. слыша
щаральчестирїмскїа. ишполѹночныя
страны. инеполниесазаѩнести инена
нѣсти. инегордѣсемысленоси.
инесопремасноѹлѹчи. ипѣдящебѣшяке
тогдашѣинѣдубатыѣпоплѣненїѣпрѹси.
щаральжешсвоемстраныиздѣлѣшесѧѡ
стапѣшѹюрѹбьпоглотити. инегордости
своеиглашесице. пойдѹипоплѣнюде
дисїйиполѣгра. ипрочаградыиписалю

90406

словенѣ́ сїя работѡ́ тѹ́ себѣ́ сотворїѭ. и сѧмѡ
перѣ́ сего имѧ́ мѧ александ́ра повелѣ́вшаго.
и княжи́ вели́ка оу́хвацїѧ.



И собра́ люди́ мнѡги. местери́ и бискѹпы
и попы. и сотѣ́ки и мѹ́рмане. и сѣ́мь и сѣ́мь.
и наполни́ корабля́ мнѡги полѡ́ попо́вской.
и пондепе́ сѣ́ль тмѧ́цъ. дыша́ща ду́хомъ.
препы́мѡре. и прендерви́ска не́ поспа́ша
безъ мѣ́ сто́й. хотѧ́ поспѣ́шити ладогу.

6718
1240.

Ѡелиссѣйноѻпюгра. ѥпсюѡ́бластьноѻпо
гра́сѣю до́вллама.



Преблагїй ѥпремѧ́тноыйчѧ́колюбець
бгъ. ѩкоѻпосхотѣ́, тѧ́коѻсоблюде.
ѩзацѧ́тидо́стоѧ́нїѥспое ѿзлаго́нно
пременны́ оу́мышленїѧ. ѩпсѣ́тр҃дѧ́шѧ
безу́мнїй. ѩромъвѧ́кїѧпопе́льнїѧ. пре
бы́йпрѣшествїѧпрїи́деп҃кѣ́сть. ѩ́ко
сп҃ѣ́н ѩ́дътвскла́досѣ́.



И послаповѣдьстоймколлексѣндроуѧрослá
пичюгдасѝце . ѧщемóжешнимпро
тѝшитѝсѧ . нсеоужелзвприщелъ
семыстебѣ . ихощоуплѣнѝтитѧ .
нбоудешнми
рабѣ нсѣ
мощѣ
ѣ



Кнѣзь же Александръ Ярославичь слышавъ
слова сія. и разгорѣвъ сердцемъ.
и видѣвъ церковь святыя Софіи. и паде
на колѣно предъ престымъ олтаремъ мо
ля сѧ со слезами многоу и прѣтѣнѣ ѡц
да тѣмь емоу помощь. и паки рече ты
гнѣзде пославъ сыны не престоупа ти
в чюжі а предъ лыцѣ емоу. соудити
всемоу. и ѡ зрѣ ѣ емоу престоупа

9066

вчюжїапредѣлы . таѧжепоспѣшѧ ѝпри
шѣпоисломнесѧархїепоуспиридѡноу .
ѝблшнесѧоуѵнегоѝизыдеѝзъцр҃кви .



Ноуслышавшоиньстшоседоѣ ѝрече нешесѝлѣ
бгѡ . ноиштьпрѧщдѣ ѝшествиѧсѡньйде
протиѝпоурѧтины . ѝсошѵщоунеоуспѣ
шѧвстиипослѧтиѝ . приближишѧкосѧ
рѧтнїи . ноиногогорцымишѵбине
оуспѣшасопоискоупитинѣѧ . понѣѧжеизы

противоу ѡц҃ъ сѣсоръ . ѝ пр҃їиде нанѝ
плюмца . июлѧ въ . еі . днь . насобо
стышѧ . х҃ . и . л҃ . ижепъхалкидонъ .
ѝ плѧмастыимчнисвѧщника . ѝ оули
ты . ѝ стгопелнісогоісх҃ѧвладѧиме
ра . крѣтишлагопсюроуѣскоуюземлю .
нареченнагопостемъкрщенїишлеснлїд .



ѡпелгоуси ижерани . Бѣжентъисто
ѡпоѣподъ александропыистартъи
шиплъземли ижерѣской . и менемъ
пелгоусїи . ѡпыкрщенїинфилиппъ .
ємоупороученабыістыстряжамоскѣ .

и́маше же сей це́лію пѣ́ро у́ско́ стыи́ мо́у
ченикомъ бори́соу и́гля́ко́у . и́ жи́ша́
ше посреди́ роди́ сво́его пога́на со́уща .
и́ посредо́у . и́ ѣ́ла́токо́въ . пребы́ша́ше
ѣ́пость и́ пѣ́ша́же . пѣ́вма́ и́ сподоби
его бъ́ и́ндѣ́ и́ндѣ́ и́ стра́шно . его
вы́ра́цѣ́ сказа́жемъ .



Сѣ́но́у́бш пе́ле́го́у сѣ́ и́ндѣ́ сѣ́ло́ура́тны́
и́ндѣ́ про́ти́ндо́у ско́ѣ́ бъ́ алекса́ндро
ярославича . да ско́ жѣ́ е́мо́у мно́го́ю



Сташюжеемоуприкраймѡра . стрѣ
гоущоуѕѣкоюпоути . ипребыстьшесю
нощьпокдѣнїи . инакоженачашосхо
дитислнце . поуслыша шоумъстра
шенъпоморю . ишидънасадъединъ
трекоущь . посредьженасадастоѫ
частыхъ2мчнкъборисанглвка . по
ѡдежачерплены . проуцтвспоидръ

908 б

жлѝцанарлмѣхъѕпой . гребцыяжепна
сдѣѕедѧхоуѧкомглоюѡдѣнн . ѝпрече
борисъѕгдѣкоу . братегдѣвепелигре
стнеспѣшно . дапомо́жемъсроднмк
спое́моупелнкомоуѕнѣюалеѕлндрѫ
ѝрослѧшнчю . вндѣпжепелгоуѕѝнпта
ѕопѧдѣнѝл . ѝгласлышатлсопы .
ѡстыѧмчнѕвборнслнгдѣкл . стоѧше
трепетенъсооужлствепѣлнцѣ . донде
насдѫѕѝйдеѡ́очнюегонавлдлалнъ .



Потомъжеповедесѧтогопрѣтѣгоѥдиньще
дѣсиалександръ ѧрославличь . онѣже
пндѣвшѣгорадостнымишѣчнма . и
ѥспоустьдаѥмоуѥдиномоушсеѥжешнд
ѥслышл . онѣжеречеѥмоу . сегонеповшѣ
нисомоужебратѣ . доиндеѥжегьѧисоже
хощетьсотворить .



Ѝѧтаѥсоспѣшнеѥпотѣшласѧпрїиденѧ
ѝнѣшестыинчасодни . ѝкыстьбрѧ

пелик҃ландрим҃лмны. и҃ изъ҃имнш҃жество
бесчисленое рим҃лмнъ. и҃ самомоу҃ королю҃
положи҃ печа҃тьна длицѣ ѡ҃стрымъ своимъ мече.
зат҃ъжена пи҃шласѧ по лѣ҃хъ единагоѡ҃ смале
ѡ҃ландра ѧ҃рославичча. ѕ моужахра҃бры и҃
снимъ скрѣ҃пѣ҃комоу҃жьство по ахоу.



Пе҃рвыи именѣ҃ гаврїилеѡ҃вичь. сїи҃ бѣ҃ша
въ хранашихъ кнѧ҃зь короле҃ичамчаща
порѣки. и҃ изъ҃ ихъ хазаними҃ посѣ҃дослмо҃
корабл҃ поне҃ сохождаше. и҃ бѣ҃ше вѣ҃со
рабьпрѣ҃ни. и҃ паки҃ ѡ҃братиѧ҃шеся. сперг҃

910 r

шлѣгѡсдовскій иконѣпмѡре. бѣкіевопо
лею̃ѡтолъ изыдепрежепъ ."



Ипаисиналъхалъбиемертвѣпсо. сѣмъ
поѣподоюпосредѣполскй. итъоубіе
бысть поѣподалихъ спиридонъ ибисск
пдйхъ оубіенъ
бысть
тѵ̃же
."

910б



Сторкій ногогорюдецъ имене мъ бъ мыслѧщымъ
ловитьсѣ жена къ хвалъмногождыбїлшетсѧ
единетопоромъ. неимъ вахоустрахъ къверцы
нъ колісошроуиїетопадеи.

подпишасѧсѧ
лєєгонхра
брости.

911



Трéтий нáсшлъполочáнинъблоúчéнкъвоúнъбл.
сúнáвхáшънáплъкъвéмечемъй
моужьствшопáшъкрв
пúсúпохвáли
ѥгокнзь.

9116



Четвертый новогородець. именемъ мишя.
сѣнжет вшьсодроужиною своею.
на теуе. и погоубири
мамъ. г. ко
рабли

208.



Пятый ѿмолодыѣго. мтвистоимененъсла.
Сенѧжена ѣхалъпеликсйишатерѣзлатоперхїи
королепъ. посечестолъпъемоу. шатержепа
десм. полцыжепеликсгоксѣзмалександраро
слапнчашидъѣшепадепїе
шатранпозрадо
паша
см
:

91205



Шестыи ѡселоу гъратѣмиръ. сїи бѣсѧпѣшь.
и ѡстоупишаѥтомиѡзиримлѧне. и паде
ѡмиѡгъранъ, итакоскончасѧ. сїижесѧ
слышахъѡгнасшего. кнзѧлександраросла
вичѧ. иѡныихъижеобрѣтто
шасѧпѣтокрѣмѧ
атоисѣ
чи



Глѣжеѣтопремачюдодиѵно. ѩкоподрѣшнаа
ѡѵнпрїезнкїнцри. егдапрїиндесенахири
црьлсѵрїнскїи. ѩкїерѣнмъхотяпленнпии
стыигра. ишнезапоуиѣыдеягтлвгнь. ии
звишоплѣыклсѵрїнска. р. и. п. и. ѕ. ишь
стяшеоутро. ишкрктошяпсятроупїя
мртвыѣ. такожекприпобѣдешелнкягокнѧ
лѣѯандраяросляпнча. егдапобѣдникороляш
бопъполъреснижеры. ндтѣжекпебѣпрохѡ

нополкоупелнікогокнѣАлеѯандра. Итамо
крѣтошласѧ илнѡгомнѡстшойзбненныѡ
лгглъбѣжїихъ. нобрѣтохомнѡготроупїїлй
зкненкімртвыележлще. остановженухъпо
бѣжепосрамлени:



Ятроупїїлжемртвыєсвонхънаметлша. Г. ісо
Ярабламшелнкнѡеѳподъ. ипотопошласѣнїми
намори. нещо.



Я прочитъ ѣ скопа́шла́мы по́мета́шашпа́вѣ
счислено · а́ннїимнѡ
знаѕденны́ бы́ла
нтоёнѡ
цнпо
бего
вошла

9146



Новогородцепѣжетоупадекостантинъблоуго
тинича. гормапинащинича. намъсть,
дроучилонездилопьсйтысожепиникшопьапесть.
к. моужьпадёнеслядожалыилименьши.
тобѣлоу



Великїй князь Александръ Ярославичь. побѣдивъ
шведскую побѣду. славенъ благодарна
гласнице. Благодарю тя Христе преблагый. исла
вою престоенмятое. якоже призвалъ мя
печалнмоея. нынѣ ставилмя есн раба твоего.
ѡ пра гънаших изкаянныеси. тиспасы ихы
шанпадоша. мыжестрахомъ нѣспрашихоса.
пѣкотеплкающихсямилуеши. ѡ тѣхъмъ
нжестрахо ѡ любопїю текущимъ бли
ѡбрѣтаешися. ѡ тебѣ единомоузрящихъ

непрезрѣлѣеши · покаѧнїѧ тѣлесть поуѣеши · и
пѣснь шдшасть твоѣнд рѣжашѣ прилѣлаѧщимъ.
псаніѧ ѣнаполѣзоупрошенїа подалаѣеши · нелѣпа
щимъ прослалаѣеши · тыбоѣснѣдинъ блгы
податель · итебѣ слаѧ поуцъзѣ ылаѣ · шцѣ ѣ
сноуѣстомъдхоу нынѣ и присно и въкѣкъ амінь ·



Тогожелѣтѣ татыепыта́ропепобѣдишабо́ры.
Ихсоролепичаменоу́шароускамайзымаша. ипри
недошакъбатыю имнѡ́жьствопоеп҃ѡшепели
ихъпринедоша



Тогожелѣтѣ́тлоу́бишатата́ропебатыеп҃ы
кнѣзьмѣстиславарыѣль
скаго ⁘

916 об



Тогóжельтаразмóлвнишлановогорѡцыскелй
ѧкнязѣсоалéксандрóйаросла́вичемъ. ѹбы
крамолашелиѧ
цновъ
гра
дѣ



Ѝ ѿйдѐ алексáндръ къ ѿцоу успѐмоукшелнѝкомоу
кнзю ѓрослáвоу псѐполоднчюпладимѐрско
моу · смáтерьюспоéю · йсокнагúнею · исѿ
ис·кмъздóромъ
споймъ ·

917ю



Того́жельтлаззащанѣ́мцы мєпѣжанєюрь
єпцн вєлнйдцн сокназемъєсъ ярослáполъ
полодни́мерничє
горонбо
рєєкъ



Пріиндеоктьшіопископъ. йкшпзмшь
нѣмцинбо
рескъ
:

9|84



Напыйдепротивоусмоуреспгра. Исотворишѧ
Ибраньенимикрѣпко. ибысѣчамежнимнке
дниса. тѫжеоубишѧ. гаврилагорнеслѧпламоеводо
Ипобишѧпсковн нлиногн
гонячибѣ лѣнырѣбіскми
іѧшѧ. Ипрогонйше
погородъ
;



И послѣ зажго́шасѧ. и мно́го зла бы́. и́ погиб
ре́шаи́цер кви. и́ честны́х и́коны. и́ цр
кве́ разгра́бишасѧ
по́ю.



Нмногиже села поустысотворишмюколи
пископа. стожеже
погородомъзнли
ногорода
нешя
шя
;



Н многоде тенеудобрымоужеипоймаша. ни
педошлаполонъ. ини дошапрошлать
ипилкостешабезмирл. бахоубю
перепъдержащенъмце.
пскопичиподелъныхъ
шердилойпако
писпиньми
;

920б



А самъ почалъ ладъ типиско помъсенъмцы .
поюсела
новго
рос
кл
;

921



Ѧ йнїпископичнѡ насилиѧнѣмецъ бѣгѡша
по по̀ъгорѡ
сѣченами
изде
ми
;

9216



Стожелѣтопобоѹращенїи. Ипопобѣдѣшели
кагокнѕалександра. тобѣжезнмыпакинр
идошлоѕзапаныхстраны. нѣмцы. ичюдь.
нако. ипобоѣпаша
псѣнданьнанн
позложї
ша
;



Нерóубѝшагорѡдкопѝрїи. Єпогѝостѣ .пѣ
ѡтечествоѳаеи
кагокнза
алеѯа
Арѳ
;

92.25



Нѣметовыѣзло, ноитѣсопоѣзѧша. ѝго
ниѿласѧза. ѧ. перетѧдоноѣгорода то
стьѣкыючи. ѧсѣкмо
ѝдолоуги ѝдо
сабля.



Н҃ сомнѡ́тимъ полоно҃. и҃ зъ́ратишасѧ
посколѣ́ни. лнаи҃нѣ градѣ́х҃
и҃ дале́ко зло
я҃кѡша
҃.

923об



Тогда же и погорѣцы послашась челобитьем в Нѣмцы
ко князю Ярославу всей зимы. Прослыша
ж се Ярослав, хотя его князя изгнати. И тъ же
ему вѣсть подаша на Александрѣ. И не
прослышавше его князя
Александра
иноземца
сть
и.



Новогорѡдцыижеидошавшопъгорѡдъ. иповѣ
дашасмрѣчинароспѧли. ѩконедастьи
пеликогокнѧзѧле
ксѣндрасни
кнѧзи
адапти
ѣпи
2
. п
.

9945



Тогожелѣтѧнапологорѣцѣпоѡкычлюсповѣмоу
сотворишапече . нпослашлархіепѣпѧсѣпири
донасболмры испрѣнимимоужи . ѡпѧтѧ
кѣпелнсомоускнзюмрослѧтоушсеколодничюсче
лобитѣмѣпросѧщіесебѣ
велнкогокнзѧлле
ксандрѧ
рослашѣ
чѧ.

925об.



Архїєпп҃ъжесп҃ридонъспредреченнымиво
лмрыинсмо҃́жиноногорѡцы. пр҃їндекпели
комѹкнзюмтрослаѹвпсеполодичюпполоди
мерѣѡпсегоноцагородасчелобитье. просл
щепеликонкнзѧлександрлнрослаичѧ
пноп҃тгороскнѧжити. ипопсемъпошинныт во
рѧмоу҃жиновогороцы. ѩконепрлщереченсо
творишакрлмолѧщелїю. прозмолпишасѧно
ѣконмъспелинскнѧземъѧлександро. ипто
быеснпелюбїепеликоноп҃тгородѣюдѧ. асѧласпоекнзл
ѧлександрлѡпѧдлатыскнѧжити:

925об



Отъ дѣдемъ всѣ на своего короля Александра.



92бб

Того́жде лѣта прихо́дѣша́ла́нтіа . и́нѣ
мі́цы ра́тію по́ло́горо́цкоую зе́млю .
и́ мно́гоз ла́ сотвори́ша и́ шѝдо́ша .



Того́жде лѣта бабаты́е́ вы́тата́ро пое́ха́
ша́ко́лга́ры и́ же́нѧ по́лѕѣ и́ на́ка́
мѣ ;

92бб



Лѣто. ЗѰН. Пріиде кнѧзь великій Алеѯандръ
Ярославичь Новгорода. Сниме же архіепп
Спиридонъ. Неболмы но
погороцы иже есть
тошь Его есть
крѣпко
врата
гра
ми:

1242.

927



Н послѣдняѧ сего нападе́нїѧ шмы́кнѫ́ нїи сомно
гою́чїю и́кы́ стьра́до
стьпе́лїа
и́ноу
го
ро
и́ѣ
ѧ

9275



Изыдеша скорѣ с(ы)нове городѣцы . и
сладожаны . искорѣлью . исоиже
раны наградѣ немѣцыкїи скорою .

2805



Низпержегра́дъ изо́ищопа́нїа ф҃ѣа
мѣхъ
мце
пр҃
из҃
кн
;

928об



Ꙗ́ныхъ всѣсобою́ приведе́нно́ѡ въгра́дъ · а́и
Ꙗ́ныхъ ѿ́ поустѝ́ѡ́ посполю́ зе́млюнеме
цѝсоую · кѷ́во
мѧ́тнѡ́
плачемъ
ры.



Я пожаль : и чюдыскрамолниисо[ѕ]в перепь
ша . и йдепаки в переславль и якена
ѡтчинѣ
ѡзе
рв;

929 кб



Поповѣдуѥшеликонкнзѡлександрѡрославлича. гаконповѣдникоролѡ. ѵтретьѥелѣтѡшзи мнеѥпремѧѣ. сокрѧшасѧпкѡмцесѣлстороны. пѡбищ
пріидошланпскоѡпькпѣскоѡьсѣпатыки. ѡна мѣстпиконѡтьспойхѣпо
сдпшлапѣско
пѣ



Сѣжеслы́шавтысѧ́ѕѣлнкїѝалеѯа́ндрꙋ. пелми
ѝсѣкорѣ́взлѣ́кропьхр҃тїа́ньскоую. ѝнеоꙋмедлѝ
ѝнмало. ѡразгорѣ́вшисмдх҃ѡмтьѧсповѣ́дно
стїюпостѝкѝтр҃ы.
ѝпостѝвѝ
сѧ
:
,

9305



Н поимъ ѥсобою бр҃а тлспо҃его . и шелъ ѡспо҃л . и
прїиде ѥ шо҃у городо҃у . и поклонисѧ тъвѣсо
ѡ҃ѥ смолкою и ѥпла
чемъ



1242. Побоище ледовое. Вл҃т. С. Ѵ҃н. Поидеть
Пелиск Александръ сть братомь своимь Андрѣ
емъ. и сно погорщы ини сно ищы на немець
кою зе́млю. и сѣ́ кѣ пелнице да не хва́лятсѧ
рѣкоуще. оу́кормимъ словенѣ́кїи́ языкъ и не же
лисобѣ коуже бо кѧ́шѣ зѧ́тъ
гра́дъ ско́пьнитноуни
и́хъ посаженыи
градъ:



Велиⷦйжекѕ҃ьалеѯандръ залѣсиѫоути
доⷭѣсоплиⷩзгонигра. иⷩзыматьиⷩкѣмцѣ.
ичѣ. иⷩамѣсѣницы
акѣмеца
ссїа
:



Нѣсколькѣ поточнѣйшѣ о тѣхъ. Аѳанасіи архіепископѣ
свободнѣй
плѣ
на



Нземлюнемецікоуюшедъпоповсла упо
якже и умишгы
изкланы
пувии;

93 об.



Немцы же гордяся оуще . и сопокоупишася
и поспрема плаксе и лоуглюще ссебѣ
сице . шедъ побѣдимъ кнзь алекса
ндра имемъ его
роуками .

933 об



Ѝ идошасѕ ойньѕтшомъѕ оймъ . и ѩ́ко
ѝ́ дѣшайхъсторожиѧ́лександро
шы . ѝ́оужасо́шасѧ
страхомъ
шелїн
мѣ.



Видѣвшемногоусилоуйхъ . йпошьдъ
шьлисѣзюлександроутрославичю .
онъжеслышавсѣйлоопечалисѧ . йиде
плъкрѣпкодостылитрца
йпомолисѧсльзѣ
йсослезами :

93406



Й пойдена земля нѣмецькоую кънѧжєнто
гдазима . нѣкожекбысть
пземлнихъ . йрв
спвстишєсепо
йнєтшоспо
пзагоны .



Но убѣ́ша нѣ́мцы по загоне́ по е́поду у
дама́ша . и́ке вѣ́ тѣ́ кра́тѣ́ паде́ша
дни́ча . мо́ужественны́ихъ храбры́хъ
бѣ́ло . и́ны́хъ мно́гихъ изъби́ша
сни́ми . а и́ны́хъ ро́уками да́ша .

93об



Ѧ иныѩ пришѣдшѧ послѣ моуромскыѩ бѣѩхѫ
ндроуи ярославличю. оны
пачѧзѣнра
тисѫ
.

936 об.



Сѣжесдышалапъмѣстерѣ. изыдепропинав
имъсосѣдмикискоупысдоими. исосѣд
мнюякъстоюизыйсайиклѣстии. чтоони
естьнасенесторонѣ. испомочїюкоролѣюю.
иснидошалюзерогѣмочїюскоѣ."



Сего же князя Александра Ярославичя слышаще
Н. иже сѣдяща на Ладозѣ озере. и Нѣмцы
и чюдь покорившася ему. и князю Андрѣю брату его
в Полотьскѣ на Озерѣчюскомъ. на устьи
поронѣи камени.



Но оукрепивсѧ силою крьтною . ополчивсѧ по
идеваи . наступи на озерочюское . бы
оканнѣи ѡкьстрѣлами . ѡц҃ь же его пе
кнѧзь ярославъ переполоди . прислаша къ
на помочь брата своего кнѧзь андрѣа .
сомнѣстрѣлоискои . плесковѣ мѣшеоупеника

937/8

кнзь александръ. многостшохрабры. и сподрѣшлеоу
бѹ рѧдѣда. сиѧнѣкрѣщѣнїи. такѡшоѡшелнскаго
кнзь александръ. исполнишадѹхарлтнаго. кѧхѹбо
ерцанскнѧѡ. прїкошлоисѣженашьчтны. и дрѧ
гїи. и ѣкѣпрнеспѣкѹрема. положѣглашысполѧзатѧ.
вѣсѣѣженсѧ александръ. пѣздѣвроуцѣсѡонѣнанбо
нрѣ. сѧднѣжейрассѹдпрѣюмою. шѧзыкапеле
рѣчнцлпомознгѣн. и сподрѣшлемонѣствѣпнналма
лнса. нпрѧдедѹмоемѹысѣзюнрослѧѡ. наойсл
ѧнагостополѧса ⁘



938 б.

Гкбо тосдадньсоуботный. слнцоупосходм
ццю. иесъстоупншаоконплъцы. нтмцы
ичюпробншаспнньеюскпобъкполкси. ибы
тоусвчазланшёйса. нтмцемьичюди. итрб
шкопенломлеиіе. изпоуйстъшмечнагосвче
ніа. наложемюпомрьзшюдпигноутисл.
инебъкондъктиледъхпокрылобоёпсёкропью:



938 б.

Сежеслы́шахтъ҃ѡсламсэ́ндца. речемина́коли
двухъпла́ки бѣ́ѥ҃ілинапоздоуе҃тъ. пришѣ́ше
напомощьшелинѣ́комоукнзюалеха́ндроу. и
побѣдницъбѣ́ѥ҃ѥюсилою. нестыа́содни. нестою
мчнкоубо́рнсангли́вка. ѥюжерадикро́вьсцою
пролнмша. ндлшаратнѣ́йплещнсцои. нестѣ́
кахоуштыгонлщеа́кнполе́роу. нневѣ́кимтыка́
мо҃втещинѣ́кнша́нна семинрѣ́стахъполедъ
досоуколнчѣ́скагокерега. нпаденъкмець. ф҃.
а҃чюдинѣ́сѣ́чнслено҃е҃мнѡ́жѣ́стцо. дроуса́мин
гшанъкмець. й҃. моу́жь. нарочнтымоу
женсни́ныхъпое҃ѡ҃. нприведошанъхвано
горѡдъ. а҃нныхъподапотопи. а҃ннѣ́нзлъ
нзценикышанѡ́къгоша. кыстьжекоисй
апрнля. в҃къ. е҃. напохлоустыѣ́кца.
напамятьстгомчнкаслащїана. здѣ́къ
жепрослашкгъшелнкогокнзмалексанра
прѣ́стѣ́мнполѣ́кн. нкоѣ́санлщинлоуе́рн
хнна. сежерекланнкмѣ́цы. нмемъшелнко
гокнзмалександрдроуса́мн.
нсѣ́моукгъкпредасть
дроуцкего. нѣ́ѡ
крѣ́стесмпро
тнанникъ
ѥ́мвоукра́ѣ
нѣ́кѡ
гда
же
:



Ѕъзратнѣшоуѫ҆ѣшелнкомоукнѕюалеѯа
нроу. сослашноюпокъкдою. кашежемно
гополонашполкоуего. цедмхоубоаподлъ
кѡнь. нженменоуютсѧрнторн. нлкко
прнближнсѧшелнкїнкнѕьалеѯандръ. кпъ
граѵескопоу. нсрѣтошасгосъкрѣтыйтхме
нн ѵпопошекрнза. нкарѡмнѡгъкпрегра
домъпоющнгвнслапоу. нвелнкомоуснѕю
алексанdрохырослашнчю. посокпыйгнкро

комоудѣдоу. побѣдитнинноплеменникси.
нитѣрномоуслѣбюнашемѹ. ѻроужїемъ
крѣпны. сподобнградѣскошть. ѡнноязы
чны. нѡннноплеменникъ. роускоюцелико
кнзалександрославичя:



Наченмаслытнцелнкѡкнзалександро
славичя. поиствмъстранѣѡморѧшарѫ
скаго. ндоморѧпонтыскаго. ндоморѧхоу
посскаго. ндостранытнширкѣнскиѧ. ндогѹдѣ
рѧскѣ. ѻбоноустранѣѹморѧшарѫскаго. нго
рѣхарлѧпѣскѣ. данжендорнмашелнкаго. распро

странноймаемоу. претмытмами ипреты
сщитысмщами. итакопріндесьнопоу
городоуспеликонюпобедою ::



тогожелѣ́тла. мц҃амаі́апть. ѱі́. напаме
тьстгомч҃никаалеѯа́ндра. на҃шнемзнѝ